

Otillbörliga betalningar

Inledning

Organisationen för ekonomiskt samarbete och utveckling ("OECD") beskriver bestickning av myndighetspersoner som ett "vitt utbredd fenomen i internationella affärstransaktioner, inklusive handel och investeringar..." OECD beräknar att bestickning medförde att hederliga konkurrenter förlorade 77 av 294 internationella kontrakt som medgivits från 1994 till 1997. Denna korruption underminerar fri och rättvis handel.

Trettiofyra länder (inklusive USA och dess största handelspartners) har antagit OECD:s Konvention för motverkande av mutor ("Konventionen"). Enligt konventionen måste varje land stifta lagar som förbjuder mutor i internationella affärssammanhang och som ställer krav på redovisningsändringar för att det lättare skall gå att upptäcka sådana korrupta aktiviteter.

I USA har restriktionerna beträffande otillbörliga betalningar varit gällande sedan 1977, då USA antog lagen om korruption i utlandet (Foreign Corrupt Practices Act -"FCPA"). 1998 gjordes ett tillägg till FCPA för att införliva kraven i konventionen.

UTC kräver visserligen efterlevnad av USA:s lagar och av lagar i utlandet, men våra *Etikregler* innehåller bredare etiska beaktanden. Vår policy är att varje affärsenhet inom UTC kommer att marknadsföra och sälja sina produkter och tjänster på ett hederligt sätt, baserat på förtjänst.

Denna broschyr är avsedd att hjälpa dig att förstå och tillämpa lagreglerna i USA och i övriga utlandet samt UTC:s *Etikregler*.

Tillämplighet

FCPA-lagen och konventionen är breda och vitt omfattande. USA:s och andra länders lagar som implementerar konventionen och FCPA gäller för UTC, dess dotterbolag och dess anställda. Vidare kan UTC och dess anställda hållas ansvariga då en tredje part, t.ex. en försäljningsrepresentant eller distributör, bryter mot lagen.

Personer och bolag som bildats eller driver verksamhet i länder utanför USA kan omfattas av FCPA om de ägnar sig åt sådant som är "ägnat att främja" en förbjuden aktivitet. Konventionen kräver att främmande länder antar lagar som styr deras medborgares agerande samt agerandet hos enskilda eller bolag av alla nationaliteter som sker inom eller utanför det landet.

Därför kan alla dotterbolag och anställda hos UTC bli föremål för restriktioner i konventionen och i FCPA, oberoende av var de har hemvist eller bedriver verksamhet.

Utländska myndighetspersoner

Både konventionen och FCPA-lagen behandlar otillbörliga betalningar till en "utländsk myndighetsperson".

Detta gäller alla personer som (1) innehar folkvald eller utsedd legislativ, administrativ eller juridisk position i nationell eller lokal regeringsorganisation i ett främmande land; (2) utövar en offentlig funktion antingen för en regering eller privat verksamhet (t.ex. en ämbetsman för ett statligt flygbolag eller annat företag); (3) är en ämbetsman eller ombud för en offentlig internationell organisation (t.ex. Världsbanken, IMF); (4) är en tjänsteman eller ett ombud för ett utländskt politiskt parti; eller (5) kandiderar för politiskt uppdrag.

Detta omfattar personer som inte är statligt anställda, men som agerar "för eller på uppdrag av" en regering, inklusive privata arkitekter, ingenjörer eller konsulter som anlitas av en regering för att arbeta med specifika projekt eller avtal.

Observera att konventionen och FCPA inte gäller betalningar till offentliga tjänstemän i ditt eget hemland. Sådana betalningar är emellertid som regel betraktade som "mutor" och är olagliga i de flesta jurisdiktioner. UTC kommer inte att göra sådana betalningar.

Otillbörliga betalningar

FCPA och konventionen förbjuder —

- Betalning eller löfte om betalning, eller någon annan form av monetär förmån till en utländsk offentlig tjänsteman...
- för att tjänstemannen skall agera eller underlåta att agera i relation till utövandet av hans/hennes officiella uppdrag...
- om tjänstemannens agerande eller underlåtelse att agera kan medföra att affärsavtal ingås eller bibehålls, eller...
- medför att betalaren erhåller ett otillbörligt försteg i affärsverksamheten (d.v.s. någonting som företaget uppenbarligen inte är berättigat till).

Några varningar —

- Du behöver inte ha gjort en betalning för att bryta mot reglerna -- erbjudande, löften eller auktorisering av otillbörliga betalningar eller andra förmåner räcker.
- Den otillbörliga betalningen kan vara pengar eller något annat av värde, t.ex. köp av en offentlig tjänstemans egendom eller tjänster till överdrivna priser, extravagant underhållning eller betalning till tredje part om den slutgiltiga förmånstagaren kommer att bli den offentliga tjänstemannen.

Korrupt uppsåt

“Korrupt uppsåt” krävs. Ändamålet med betalningen måste vara att erhålla eller bibehålla ett affärsförhållande eller för att skaffa otillbörligt försprång i affärsverksamheten. “Att erhålla eller bibehålla ett affärsförhållande” eller “otillbörligt försprång” inkluderar alla myndighetsåtgärder som är skönmässiga och som påverkar företagets verksamhet. Exempelvis är det förbjudet med betalningar till en utländsk tjänsteman för att erhålla godkännande för en prisökning, för att utfärda ett bevis om hissinspektion, eller för att godkänna användning av en helikopter eller motor.

Detta kan inkludera situationer där du “borde ha vetat”, och du kan hållas ansvarig om information fanns tillgänglig för dig som borde ha medfört att en rimligt eftertänksam person skulle göra närmare efterfrågningar. Du är till exempel skyldig att undersöka saken om en säljare begär extra kommission dagen innan ett avtal skall offentliggöras. Om du inte gör dessa efterfrågningar och säljaren betalade eller utlovade en otillbörlig betalning för att få kontraktet, kan du hållas ansvarig.

Det finns andra “röda flaggor”. Exempel:

- Ovanligt stora kommissioner;
- Begäran om betalning “i förskott”;
- Begäran att kommissioner betalas till tredje part;
- Vägran att certifiera efterlevnad av UTC:s *Etikregler* eller andra policies;
- Kontantbetalningar;
- Ovanlig hemlighetsfullhet; eller
- Misstänkta krav på bonusbetalningar eller återbetalningar.

Grundregeln: Om det “verkar konstigt” skall du göra ytterligare undersökningar. Kontakta ansvarig tjänsteman för iakttagande av god affärssed inom din enhet eller juridiskt ombud. Gör ingenting innan du är trygg i förvissningen om att inga otillbörliga betalningar kommer att göras.

“Främjande betalningar” och andra betalningar

Enligt konventionen och FCPA kan vissa betalningar till en utländsk offentlig tjänsteman vara godtagbara om ändamålet med betalningen är att främja eller säkra utövandet av en rutinmässig (d.v.s. ej skönmässig) myndighetsåtgärd. Dessa betalningar kallas “främjande” eller “expeditionsbetalningar”.

Rutinmässiga myndighetsåtgärder inkluderar utfärdande av tillstånd, licenser och dylikt för att bedriva verksamhet, behandla visumansökningar och uppdrag, erhålla tjänster som t.ex. polisbevakning, posthämtning, allmänna nyttigheter, last och avlastning av varor, skydd av färskvaror, etc. De omfattar inte skönmässiga åtgärder som slutinspektioner eller förmånliga beslut som påverkar UTC:s verksamhet.

Utgifter som uppstår för en utländsk offentlig tjänstemans räkning som kan hänföras till främjande, demonstrering, förklaring eller certifiering av UTC: s produkter eller tjänster, eller som kan relateras till undertecknande eller uppfyllande av ett avtal med en utländsk regering kan vara tillåtna. Således är det tillåtet att betala omkostnaderna för utländska offentliga tjänstemän som reser till USA för att besöka fabriker, delta i produkt demonstrationer, affärsmöten eller för att genomföra certifieringar eller godkännandetestar el. dyl. Sådana utgifter som ersätts kan vara rimliga resekostnader, måltider och hotellrum.

WARNING: Små “främjande” betalningar kanske visserligen inte strider mot konventionen eller FCPA, men betalningar av alla slag till någon offentlig tjänsteman kan strida mot lokala lagar. Räckvidden för tillåtna “främjande” betalningar är mycket liten och varierar mellan olika länder. Därför är det avgörande att alla föreslagna betalningar till en utländsk offentlig tjänsteman granskas i förväg av ansvarig tjänsteman för iakttagande av god affärssed inom din enhet och juridiskt ombud. Föreslagna betalningar måste utvärderas med beaktande av FCPA, konventionen, lokala lagar samt våra *Etikregler*.

Utländska representanter

Många mutbrott som begås av företag handlar om betalningar via tredje person, t.ex. försäljningsrepresentanter eller konsulter.

UTC har sedan länge en policy att inga otillbörliga betalningar får ske å företagets vägnar och alla betalningar kommer att redovisas på rätt och riktigt sätt. UTC, dess anställda och ombud kommer inte att göra några otillbörliga betalningar till eller genom tredje part om hela eller delar av betalningen kommer att ges till en förbjuden betalningsmottagare. Skälet är enkelt: UTC, dess anställda och ombud kommer inte indirekt att göra sådant som man inte får lov att göra direkt.

Vår policy när det gäller att använda försäljningsrepresentanter utanför USA anges i Section 29 i *Corporate Policy Manual*. Där finns detaljerade regler för hur man skall gå till väga vid val av, undersökningar av, förhandlingar med, godkännande av, avtal med och betalningar till dessa representanter. En representant för varje affärsenhet ansvarar för att tillförsäkra efterlevnad av dessa procedurer och UTC:s *Etikregler* och juridiska krav.

Redovisningskrav

FCPA och konventionen kräver att alla böcker, register, bokslut och redovisningar på ett korrekt sätt identifierar betalningar till utländska offentliga tjänstemän. Det är förbjudet med falska redovisningar och falska eller fiktiva dokument i syfte att dölja den verkliga naturen hos dessa betalningar.

Straff

Brott mot FCPA och andra lagar som implementerar konventionen kan medföra svåra straffrättsliga och civilrättsliga sanktioner för UTC och de individer som är involverade, inklusive böter och fängelse. UTC kan inte betala böter som åläggs individer.

Brott mot UTC:s *Etikregler* och andra policys och procedurer kommer att medföra disciplinära åtgärder, vilka kan innefatta uppsägning.

UTC upprätthåller ett efterlevnadsprogram i vilket ingår omsorgsfull granskning av föreslagna representanter, mellanhänder och affärspartners; periodiska revisioner/ granskningar av betalningsmetoder; samt utbildning av enskilda individer och tredje parter som ägnar sig åt transaktioner som omfattas av FCPA och de lagar som implementerar konventionen.

Ytterligare information och utbildning tillhandahålls av ansvarig tjänsteman för iakttagande av god affärssed inom din enhet eller av juridiskt ombud.

Slutsats

Förutom de krav som dikteras av lagen är det UTC:s policy att konkurrera rättvist. Vi vill göra affärer som grundar sig på kvaliteten och konkurrenskraften hos våra produkter och tjänster. Vi vill inte försöka vinna med andra metoder

United Technologies Corporation
United Technologies Building
Hartford, CT 06101